





**JUCHEREAU Sieur des CHASTELLÉES, absent, représenté par son frère Pierre JUCHEREAU, Sieur des MOULINEAUX pour passer et le servir trois ans en Nouvelle-France.**

**Les Jour et an que dessus [vers huict] apres mi(di) maiSon du nore**

**Fut preSent nicollas Rivard demont a tourouvre Lequel a Vollontairement promis & sest obligé par corps et biens a et envers me Noël Juchereau sieur des chastellees demont a Quebec en la nouvelle France abSent Stipulant et acceptant pour luy pierre Juchereau sieur des moulineaux demont a Tourouvre ad ce pnt Scavoir eSt daller par Ledit Rivard Servir ledt Juchereau sieur des chastellees au dit pais de la nouvelle france autent dit Canadas pour le temps de trois ans a commencer du jour de lemarquement qui se fera en cepte annee a la Rochelle et finisant au debarquement quy se fera au bou dudit temps en France a la charge audt Juchereau de faire paSSer et repaSSer ledt Rivard et de le nourrir pendant ledt temps et a eSte ce fait moyant la Somme de Soixante et six livres Tz par chaScun an que ledt Juchereau a promis paier ou far paier par me Noël son frere audt Rivard par chaScun an Sur Laquelle somme Ledit Rivard a recongneu avoir Receu dudit Juchereau la Somme de quinze livres Tz dont il se tient content. Fait et psé es pce Guillaume maSSsard et Jean chevalier demont a Toure teSmn quy ont avec Ledit Juchereau**

**[les mots en parenthèses sont rayés dans le texte:  
qui a declare ne Scavoir Signer de ce Interpelle  
par] & nous nore Signe. Ledit Rivard a declare  
ne Scavoir Signer de ce Interpelle par nous  
nore quy a adverty les pties de Sceller ces  
pres Suiv L edit et arreSt du Roy**

**(signé) P Juchereau (paraphe)  
(signé) G. Massard (paraphe)  
(signé) Chouaiseau nore (paraphe)  
(signé) Chevallier (paraphe)**

---

Note: La Livre tournois était une monnaie d'abord frappée à Tours, d'où son nom. Sa valeur était d'un quart de moins que la Livre parisi. À compter des années 1300, la monnaie royale adopta la forme de la Livre tournoi.

**Photographie du document original et traduction par André Dufresne.**

**[De retour aux documents](#)**

**[De retour à la page d'accueil](#)**